

No Libro A Joel

No Pakatonngan so

Paytābwan no Nya Libro

Dēkey lang makapatak so maynamot di propīta Joel, kan masyirto aba an kāngo nakabyay na. Ki mapatapata a naitolas nya a libro do maikadadima mana maikapat a gasot a katawen sakbay no nakaiyanak ni Āpo Jeso-Kristo do chimpno no kapagtoray no Persya.

Iladāwan ni Joel iyaw asa makaam-amak a naporin do nakadahepdep no asa kapangenan a kabaga do tana dan Israelita, kan iyaw taywara tīkag daw. Do dya saya naporin, naboya ni Joel iyaw pangilasīnan so kangay no arawaw ni ĀPO, iyaw araw a kapangdōsa na siras mangkontra so chakey na.

Ipakatoneng no propītaya iyaw kapanawag ni ĀPO siras tawotawo a magbabāwi, kan iyaw kari na a mapabidi kan mangbindisyon sira a mirwa.

No asa a masisīta a ibahey na, ki inkari no Dyos a akneben nanchi so Ispirito naw tabo tawotawo, mahahakay kan mababakes, adedekey kan mangalkem (2:28-29). Natongpal nyaya do kapaybidi ni Āpo Jesus do hanyit (Ara. 2:16).

No Naychakarwan no Nya Libro

No kapangpisti dan kabaga (1:1-2:17)

No kari ni ĀPO a mirwa dana sa mabindisyonan (2:18-27)

No arawaw ni ĀPO (2:28-3:21)

Joel

¹ Nyaw minsāhi a inpakatoneng ni ĀPO di Joel a pōtot ni Petwel.

No Kadahepdep Dan Kabaga

² Mangadngey kamo, inyo a panglakayen.

Adngeyen nyo tabo a omyan do tana a Joda. Aryoriw naporin a komwan a yapo do kabibyay nyo

mana do chimpo da no aāmang nyo?

³ Ibahey nyo nyaya dyirad anak nyo,

kan ipaibahey da panchi dyirad anak da, as ibahey danchi met do somarono a kapotōtan da.

⁴ No habas dan manggetgeteb a kabaga,

ki kinan da no pinangen dan kabaga.

No panda no pinangen dan kabaga,

ki pinatawos da san homokhokso saw a kabaga.

As no tinokos dan homokhokso saw a kabaga,

kinan dan mangrārayaw saw a kabaga.

⁵ Mayokay kamo a bartikīro, kan itanyis nyo kapagbabāwi nyo.

Magdongdong-aw kamo, inyo a mabobōken so palek,

ta siraw ōbas a pakayapwan bayo a palek,

ki ināgaw da, kan nabo dana do bibi nyo.

⁶ Myan nasyon a nangraot so tana ko.

Mabileg kan mabidang saba.

Maynyeynyepen a akmay lion.

Maysōng a akmay mabinayi a lion.

⁷ Rinarāyaw na saw kaobāsan ko,
kan sinisyat na saw kayo a igos ko.

Hinathatan na saw kodit daw a inpoha.

Nakainonolay na so sangasanga da saw a
nanyidak.

⁸ Magdongdong-aw kamo akmay birhin a
nakalaylay so makersang
do nakadiman no nobyo naw a īto a pachik-
abahayan na.

⁹ Siraw dāton a irek kan dāton sa a palek,
ki ināgaw da, kan apabaw a maidāton do
bahay ni ĀPO.

Magdongdong-aw saw papādi
a siraw mangsirsīrbyaw di ĀPO.

¹⁰ Nakalbo dana saw katalalonan.
Magladingit iyaw tana,
ta narārayaw dana saw dāwa,
kominbet dana saw asi a paypalek.
Masaw dyirad parinen saw a lana.

¹¹ Chaliday nyo, inyo a maymohamoha.
Idongdong-aw nyo, inyo a mangay-aywan
siras kaobāsan.

Chaladingit nyo iyaw maynamot do trīgo kan
sebāda,

ta tabo no maāpit, ki narārayaw dana sa.

¹² Nakolay dana saw ōbas,
kan no kayokayo a igos, ki nahayo.

Tabo kayo a may-asi, ki nahoto kan nadiman.
Malpay kasoyotan dan tawotawo.

No Tawag a Kapagbabāwi

- 13 Maylaylay kamos makersang, inyo a papādi.
Magdongdong-aw kamo, inyo a magsirsirbi
do altar.
Ngay, maychararakan kamo a nakalaylay so
makersang,
inyo a magsirsirbi do Dyos ko,
ta arabaw dāton a irek kan dāton a inomen
a maidāton do timplo no Dyos nyo.
- 14 Mangikeddeng kamo so mapasnek a kapagay-
onar.
Manawag kamo so madyosan a kapay-
chichipeh!
Akpehen nyo tabo a panglakayen
kan siraw tabo a omyan do Joda
do irahem no timplo ni ĀPO a Dyos nyo,
kan tomanyis kamo a mangdaw so kāsi di
ĀPO.
- 15 Aysa, kapakamwamomo panchi no nawri a
araw!
Ta no arawaw a kangay ni ĀPO,* ki masngen
dana,
kan ito danaw karārayaw a yangay no
Manakabalin do Tābo.
- 16 Nabo abawriw mākan a chichiban ta,
magrāman ragsak kan kasoyot ta do timplo
no Dyos ta?
- 17 Kominbet dana saw botobotoh do maychalka-
lka a tana.

* **1:15** 1:15 Amo. 5:18

- Nainonolay dana saw bodīga a abos mimyan.†
- Rinakrak darana saw ag-agāmang,
ta siraw trīgo nyo, ki nahoto dana sa.
- 18 Maymāma dana saw bāka do tōok da,
Maypaypaktas dana saw animal do kapaychaychawaw da,
ta apabaw pagarāban da.
Aran siraw karniro, ki maymīmi dana sa do kapteng da.
- 19 Dyimo mo ĀPO, tomanyis ako.
Ta pinatawos no apoy saw tametamek do pāsto,
kan hinanyib no apoy tabo kayokayo.
- 20 Aran siraw bolaw a animal, tanyisan daymo,
ta siraw dedēkey a oksong, ki nayachan,
kan kinayamkam no apoy saw pagarāban.

2

No Pangen Dan Kabaga

- 1 Alopān nyo trompīta do Sion.
Ipadngey nyo ballāag do masantwan a tokonko.
Paychamirpirpir nyo a tabo a omyan do Joda,
ta no arawaw a kangay ni ĀPO, ki masngen dana.
- 2 Araw anchi no kasari kan kaliday.
Araw anchi a kakonem kan taywara a kasari.
Akmay yosari a komayab a mangay do katokotonan,

† 1:17 1:17 Siraw bodīga, ki pangapyan das palek kan lana.

komwan kadahepdep dan bōyot no kabaga
a domarop.

Ari pad namarin akmas syay,
kan mirwa pabanchi a maparin komwan.

³ Do salapen da, manghanyib apoy.
Do dichodan da, somdesdeb gilāyab na.
Do tana a masongādan da, ki akmay minoyongan
no Eden,
ki do madichodan da a tana, ki mayparin a
let-ang,
kan abaw makalāsāt.

⁴ No oho da, ki akma say kabalyo.
Mayyayo sa a akmay kabalyo a pachigobat.

⁵ Do kahokhokso da do tōtok no katokotokonan,
komaradakad sa a akmay logan a pachigo-
bat.

Akma say manalichichit a apoy a manghanyib so
garami.

Akma say mabīleg a bōyot a nakasagāna do
gobat.

⁶ As do kapaypasngen da, maychinyābot
tawotawo,
kan somohaw rōpa da.

⁷ Domarop sa akma saw taga-gobat.
Akma say taga-gobat a komayat do ahad.

Māsa sa magmarcha a nakalina
a dya somiwal do kwanan da.

⁸ Magdodongpar saba. Magderecho kāda asa do
ayaman na.

Asaken daw makabalat sira a dya mapenpen.

⁹ Taros sa a maysopo do syodad.

Mayyayo sa mangalkalipkip do ayaman do ahadaw.
 Komayat sa do bahabahay,
 kan somdep sa do bintan a akmay man-
 akanakaw.

10 Magon-gon tanaya do kasōngad da.
 Mamirpir kahanyihanyitan.

Maysāri iyaw araw kan bohan,
 kan siraw bitohen, ki magranyag pa saba.

11 No tīmek ni ĀPO, akmay adey do panman dan soldādo na.
 Mabidang abaw bōyot na, kan mabīleg saw magtongpalaw so bilin.

Iyaw arawaw ni ĀPO, ki mabīleg.
 Taywara a makamwamomo. Sino paro makaibtor?

No Awis a Kagbabāwi

12 Bata ni ĀPO a kāna, “Ki aran sichangori,
 maybidi kamo dyaken a sipopōso
 a mapawnotan so kapagayonar, katanyis, kan kapagdong-aw.

13 Ipaboya nyo kapagmamayo no pōso nyo,
 iyabaw kapirit nyo so laylay nyo.”

Maybidi kamo di ĀPO a Dyos nyo,
 ta māsisyen kan mangahwahok,
 maydamnay aba makasoli kan maaadawen,*
 kan nakasagāna a mamakawan kan dya mangdōsa.

14 Āngonchi yapo do kāsi na, iditen naynyo,

* 2:13 2:13 Eks. 34:6

kan manokos so bindisyon imbes a abay.
 Tan komwan, makaidāton kamo di ĀPO a
 Dyos nyo so irek kan inomen.

¹⁵ Alopān nyo iyaw trompita do Sion.
 Mangikeddeng kamo so mapasnek a kapagayonar.
 Manawag kamo so madyosan a kapaychichipeh!

¹⁶ Akpehen nyo saw tawotawo.
 Pasantwen nyo saw tawotawo a maychichipeh.

Akpehen nyo saw panglakayen.
 Akpehen nyo saw adedekey, kan siraw tagibi saw.
 Aran siraw bayo a naychakabahay,
 machita karwan daw kwarto da, kan mangay sa.

¹⁷ Nolay nyo saw papādi a magsirsīrbi di ĀPO
 a tomanyis do payawan no atat no timplo
 kan altaraw.

Nolay nyo sa mangibahey a kon da, “Chāsi mo
 pa mo ĀPO tawo mo.

Dyi mo pakono a ipalōbos a siraw magtāwid
 mo, ki maoy-oyaw sa

a mayparin a panyinyirin da no nasnasyon.

Āngo ta ibahey da dyirad tawotawo a kon da,
 ‘Dino yanan Dyos da?’ ”

No Atbay ni Āpo

¹⁸ Sinpangan na, palālo nakaipateg ni ĀPO so
 tana na,

kan chināsi na saw tawotawo na.

¹⁹ Inatbay sa ni ĀPO tawotawo na a kāna,

- “Torohan koynyo so trīgo, palek, kan lana,
 kan mapnek kamonchi.
 Ipalōbos ko pabanchi inyo a oyawen dan nas-
 nasyon.
- ²⁰ Pakarohen konchiw bōyot no soldādo a yapo
 do ammyānan a machibawa dyinyo,
 kan abogen konchi do let-ang.
 Siraw myan do panman a bōyot, ki maikwan
 sanchi do Nadiman a Tāw.
 As siraw myan do dyichod a bōyot, ki
 maikwan sanchi do Mediterranean a Tāw.
 Mangot sanchi kan iyaw angot daw, ki maypatohos,
 a maynamot do tabo marahet a pinarin da.”
- ²¹ Mamo kaba, imo a tana a Israel.
 Masoyot kan magragsak ka.
 Sigorādo a si ĀPO, namarin so mabileg saw a
 kaparin.
- ²² Mamo kamo aba, inyo a bolaw a animal,
 ta siraw pagaraban nyo, ki magegla dana sa.
 Omsi dana saw kayokayo.
 Siraw kayokayo a igos kan ōbas, ki mawn-
 gawngay dana sa.
- ²³ Magragsak kamo, tawotawo no Sion.
 Chasoyot nyo si ĀPO a Dyos nyo.
 Torohan naynyo so masāpa a chimoy a mangi-
 paboya so kinalinteg na.
 Itoroh naw maboslon a chimoy
 a iyaw masāpa kan maatiw a chimoy a
 akmas sigod.
- ²⁴ Siraw pangirkan saw, ki mapno sanchi so
 trīgo.

Siraw baldi saw, ki maglipyas sanchi so palek kan lana.

Bata ni ĀPO a kāna,

²⁵ “Paybidyen konchi dyinyo nabo saw a tawtawen a nakapayrārayaw dan kabaga dyinyo.

On, siraw pinangen kan homokhokso sa a kabaga,
kan siraw manggetgeteb kan kadwan a kabaga

a mabileg a bōyot ko a tinoboy ko dyinyo.

²⁶ Āronchiw kanen nyo a manda do kapnek nyo, kan dayāwen nyonchi yaken a ĀPO a Dyos nyo

a namarin so makaskasdāaw a kaparin a para dyinyo.

Masnesnekan pabanchiw tawotawo ko a mirwa.

²⁷ Do dāwrinchi, mapatakan nyo a myan ako dyinyo a Israel,
kan yaken iyaw ĀPO a Dyos nyo, kan apabaw matarek.

Masnesnekan pabanchiw tawotawo ko a mirwa.”

No Arawaw ni Āpo

²⁸ “Katayoka no nyaya,
Akneben konchi so Ispirito ko tabo tawotawo.†

† **2:28** 2:28 Do Hebreo a chirin, ki “Padohen konchiw Ispirito ko do tabo tawotawo.”

As siranchiw anak nyowaw a mahahakay kan mababakes, ki mangipadto sanchi so ipakatoneng kwaw dyira.

Paytaytayēnepen ko sanchiw mangalkem nyo.

Pagparmataen ko sanchiw babbaro nyo.‡

29 Komwan sanchiw pachirawatan saw a mahahakay kan mababakes, akneben ko sanchi so Ispirito ko do dāwri sanchi a araw.

30 Ipaboya konchiw makaskasdāaw saw do kahanyihanyitan kan do tanaya. Myan anchiw raya, apoy, kan matokpoh a ahob.

31 Iyaw araw, ki mayparin anchi a sari, kan manyibayaw bohan a akmay raya sakbay a mawaraw mabīleg kan makamwamomo a araw ni ĀPO.

32 Do dāwrinchi, aran sino a mangdaw so sidong ko a ĀPO, ki maisalākan. Ta do Tokon a Sion kan do Jerosalem myan sanchiw papere a makalāsāt, akmas binata ko a ĀPO a kon ko, ‘On, siraw makalāsāt, ki siranchiw pīdyen ko.’ ”

3

No Kapangokom no Dyos Siras Nasnasyon

1 Bata pa ni Āpo a kāna,
 “Do dāwri sanchi a araw,
 paybidyen ko saw naakawaw* do Joda kan Jerosalem.

‡ 2:28 2:28 Ara. 2:17-21 * 3:1 3:1 Mana “paybidyen ko kinabaknang no Joda kan Jerosalem”.

² Akpehen konchiw tabo nasnasyon,
kan iyosok ko sa do Payahosongan no Jehosapat.†

Dawrinchi iyaw pangokoman ko sira
maynamot do tabo pinarin da do tawotawo
ko a Israel.

Ta pinaychawpit da sa do matatarek a nasyon,
kan biningbinglay daw tana ko.

³ Pinagbibinōnotan da saw tawotawo ko,
kan pinanādi da saw inadīpen daw a babbarīto so balangkantis.,
Insokmon da pa saw babbalasītang tan
makaynom sa.‡

⁴ “Āngo bibyang nyo dyaken, inyo a taga Tiro, Sidon, kan do tabo Pilisteo? Chakey nyori yaken a bahsen do asa a kaparin ko? An oyod, belan konchi inyo a bahsen do kaparin nyo! ⁵ Inhap nyo saw pirak kan balitok ko, as inkaro nyo kinabaknang ko a naiyangay sa dyirad timplo nyo. ⁶ Inlāko nyo saw tawotawo no Joda kan Jerosalem dyirad Griego tan patengen nyo sa do mismo a logar da.

⁷ “Changori, ihtot ko sa do logar saw a nangilākwan nyo dyira, kan bahsen ko inyo do pinarin nyowaya dyira. ⁸ Ipailāko ko sanchiw anak nyo a mahahakay kan mababakes dyirad tawotawo do Joda. As siranchiw no tawotawo do Joda, ki ilāko da sa dyira do taga Sabea a myan do mateng a nasyon.” Si ĀPO naychirin so nyaya.

† **3:2** 3:2 No chakey na batahen “Jehosapat,” ki mangokom si Āpo. Komwan do 3:12. ‡ **3:3** 3:3 Amo. 2:6; 8:6

- ⁹ Ipakatoneng nyo nyaya dyirad nasnasyon:
 Magsagāna kamo a machigobat!
 Yokayen nyo saw mabibileg saw!
 Nolay nyo sa a tabo a machigobat a maypas-
 ngen a mangdarop.
- ¹⁰ Chīpohen nyo saw lōkoy no arādo a paypari-
 nen a ispāda nyo,
 kan payparinen nyo saw kompay nyo a
 chibot.
 Nolay nyo iyaw makapsot a makabata a kāna,
 “Mabileg ako!”
- ¹¹ Alistwan nyo mangay, inyo a tabo no nas-
 nasyon do omdibon,
 kan maychichipeh do payahosongan.

Iyosok mo saw taga-gobat mo, mo O ĀPO!

- ¹² “Nolay mo saw nasnasyon a magsagāna,
 kan mangay do Payahosongan ni Jehosapat.
 Dawrinchi maydisna ako a Āpo
 a mangokom so tabo nasnasyon do omdibon.
- ¹³ Taywara danaw karahet da.
 Sigi, gapāsen nyo na sa,
 ta naynoy dana sa a apīten.
 Ngay, lasalasagan nyo sa akmay ōbas,
 ta napno danaw pamīsan so ōbas.
 Maglipyas dana saw angang a pangapyan so
 palek.”

- ¹⁴ Riniborībo myan do
 payahosongan a pagdisisyonan.
 On, ta masngen danaw no araw ni ĀPO
 do payahosongan no pagdisisyonan.

15 No araw kan bohan, ki maysāri sanchi,
kan siraw bitohen, ki magranyag pa saba.

No Bindisyon no Dyos Dyirad Tawotawo Na

16 Kapaychirin ni ĀPO, komalebkeb a yapo do
Sion,
kan akmay adey tīmek na do Jerosalem,§
as no tanaya kan no kademdeman, ki may-
chamirpirpir sanchi.

Ki si ĀPO, ki kamāngan dan tawotawo na,
kōta dan tawotawo no Israel.

17 “Matonngan nyonchi a yaken ĀPO a Dyos nyo,
ki omyan ako do Sion a masantwan a pay-
tokonan ko.
Jerosalem, ki mayparin anchi a masantwan.
Mapirwa dabanchi a polos no gan-ganaet a
sakōpen.

18 “Do dāwrinchi a araw, siraw tokotokon, ki
maypopongos sanchi so kaobāsan.*
As no paytoytokonan, ki mawarasan no
bāka.†
Tabo saw oksong do Joda, ki maychawyooyog.
Moyog anchiw akbod a yapo do timplo ni ĀPO,
kan ranoman nanchiw payahosongan no
Sittim.‡

19 Do Egipto, ki mayparin anchi a nainonolay.
Do Edom, ki mayparin anchi a let-ang

§ 3:16 3:16 Amo. 1:2 * 3:18 3:18 Do Hebreo a chirin, ki
“manayēteng sanchi so bayo a palek”. † 3:18 3:18 Do Hebreo a
chirin, ki “oyogan no gatas”. ‡ 3:18 3:18 Mana “payahosongan
dan kayokayo a akasya” a taywara a mabkoh a logar.

a maynamot do kinaranggas a pinarin da do tawotawo no Joda.

Ta do tana da, iyaw nangdimanan da so abo so gatos.

²⁰ Ki do Joda, nāw danchi no tawo a omyan daw kan do Jerosalem a manda do tabo kapotōtan.

²¹ Bahsen ko sanchiw nangdiman.
Pakawanen ko sabanchiw nakagatos,
ta yaken a ĀPO, omyan ako do Sion.”

Chirin ni Āpo Dyos
Ibatan: Chirin ni Āpo Dyos (Bible)

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ibatan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

eadda728-8d3f-59ce-b1f6-7f4690e1023d